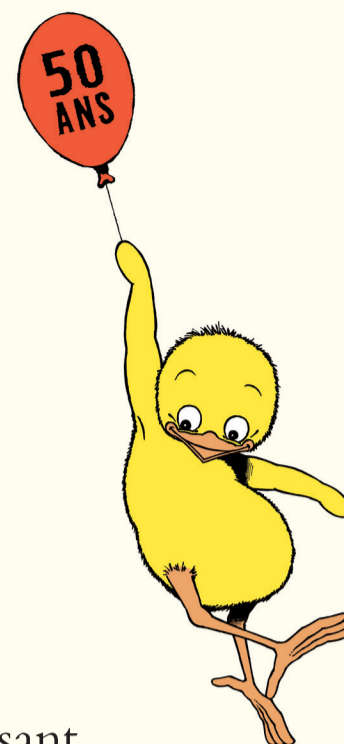


l'école des loisirs

AUTOUR DU MONDE

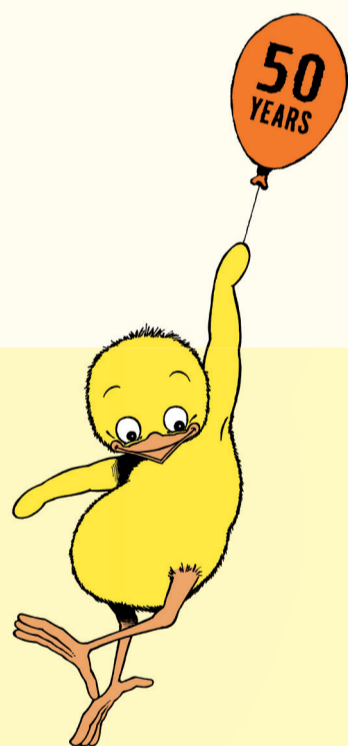


Les livres de *l'école des loisirs* changent parfois de costumes en passant les frontières : des éditeurs du monde entier s'approprient les histoires de nos auteurs, les traduisent et les publient dans leurs langues et leurs pays.

Certains choisissent alors une nouvelle couverture, d'autres pas...

Amusez-vous à observer celles qui sont présentées ici et à repérer les petits détails qui marquent la différence d'une culture à l'autre !

Bon voyage autour du monde !



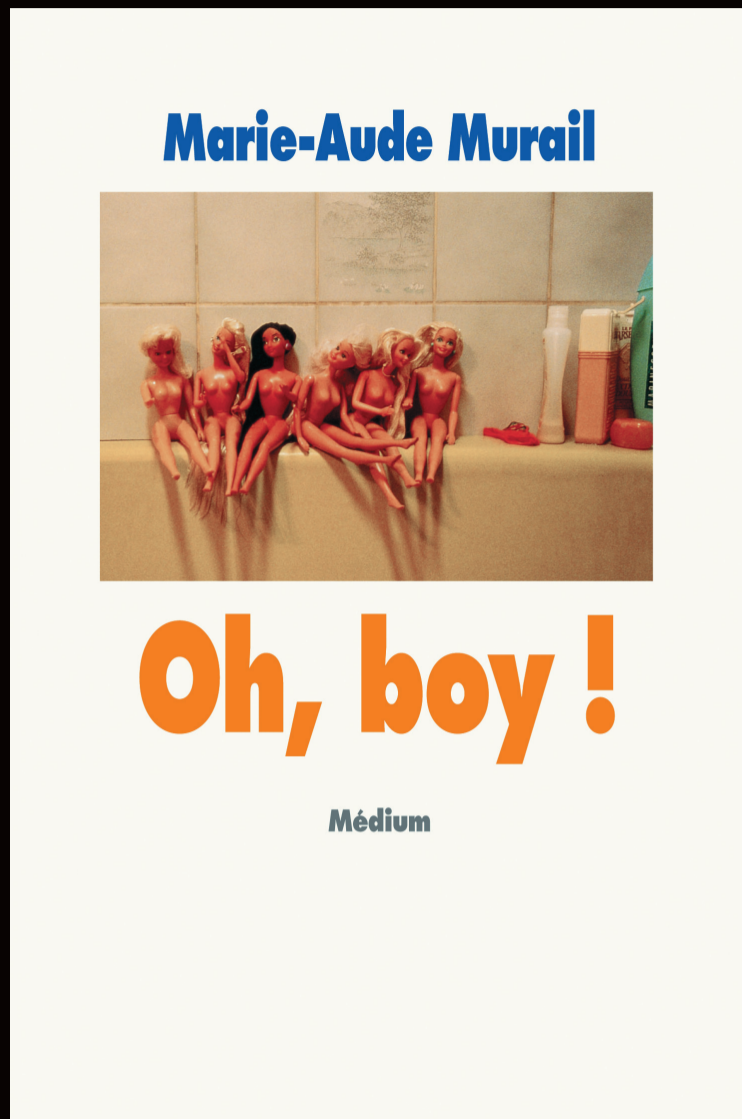
l'école des loisirs

AROUND THE WORLD

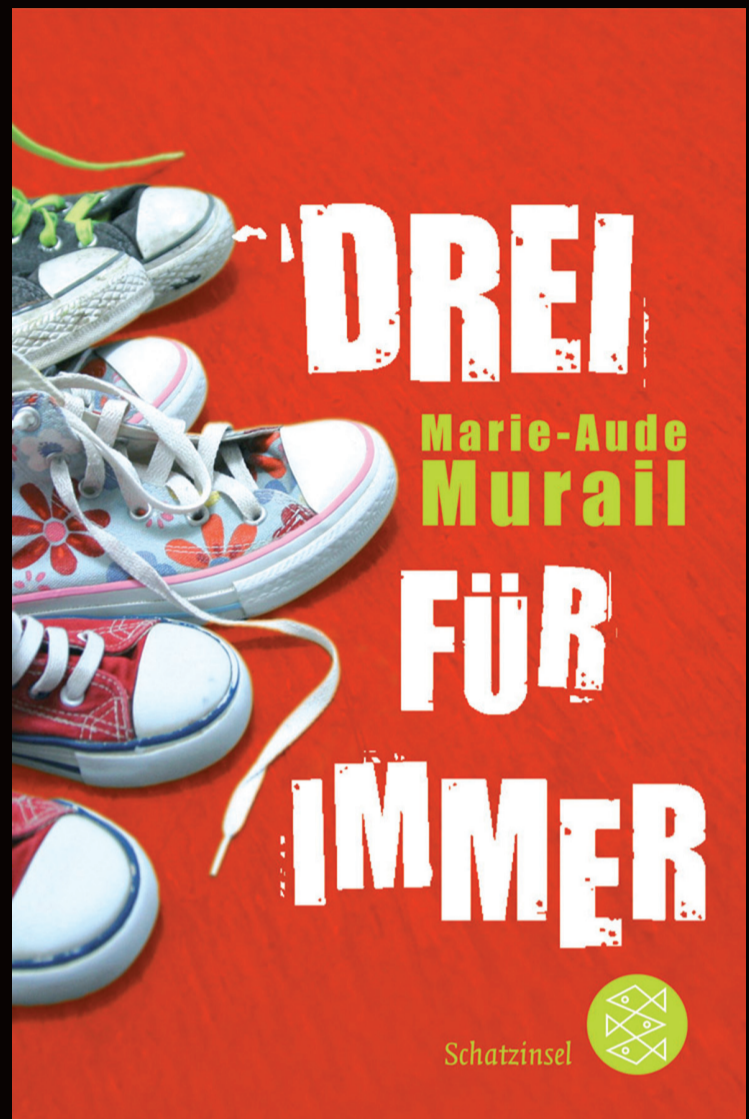
l'école des loisirs' books sometimes change outfits when they cross borders. Editors and publishers from all over the world adapt our authors' stories, translate them, and publish them in their own languages. Some publishers choose to use a new cover, while others don't. By looking closely at the covers presented here, you will find some of the details that point out what's different between one culture and another.

Have fun traveling around the world!

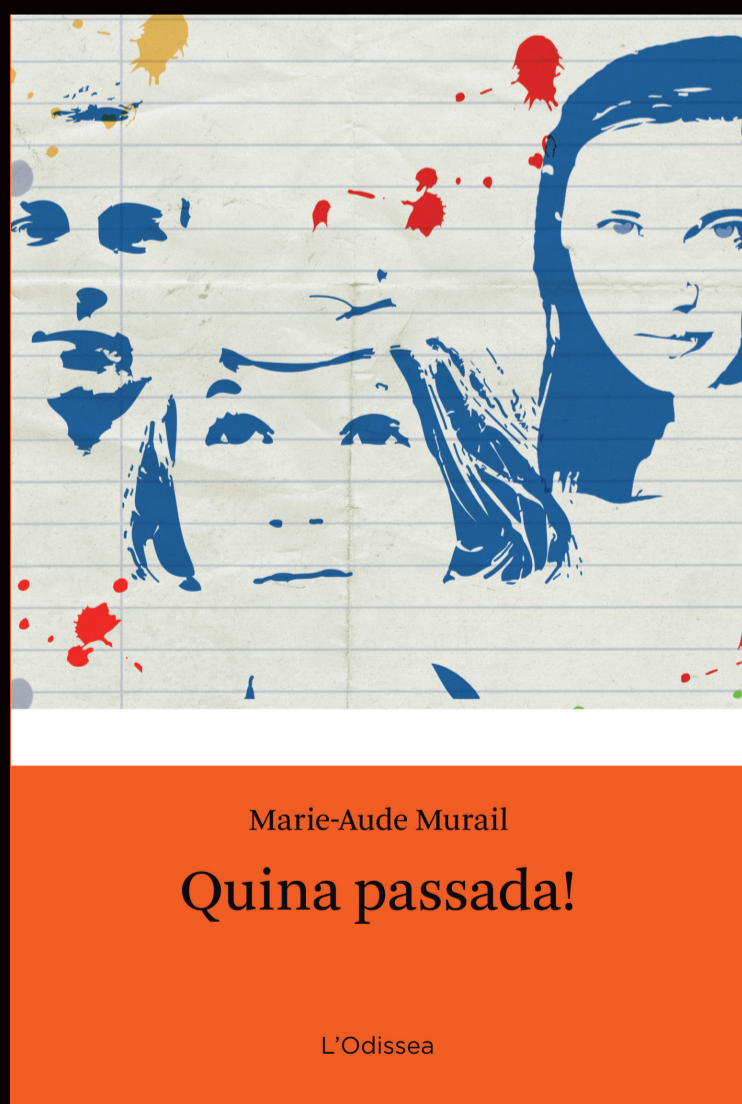
Oh, boy! MARIE-AUDE MURAIL



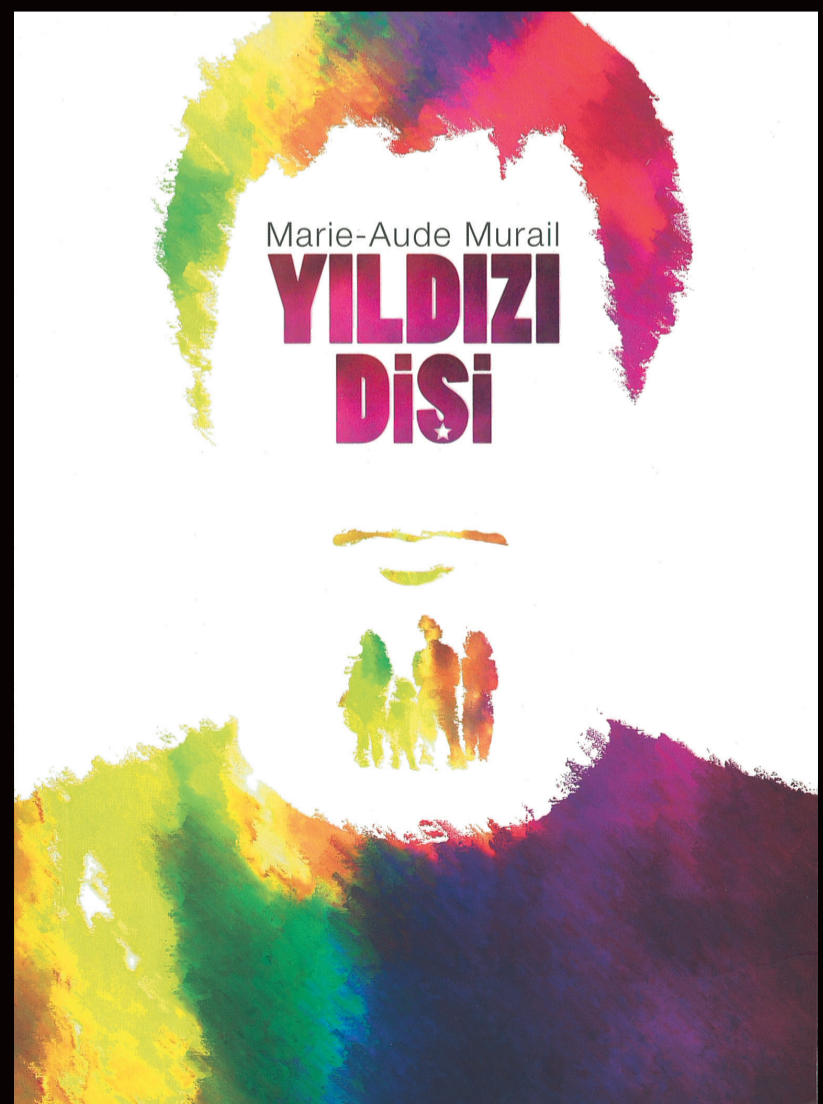
l'école des loisirs • France



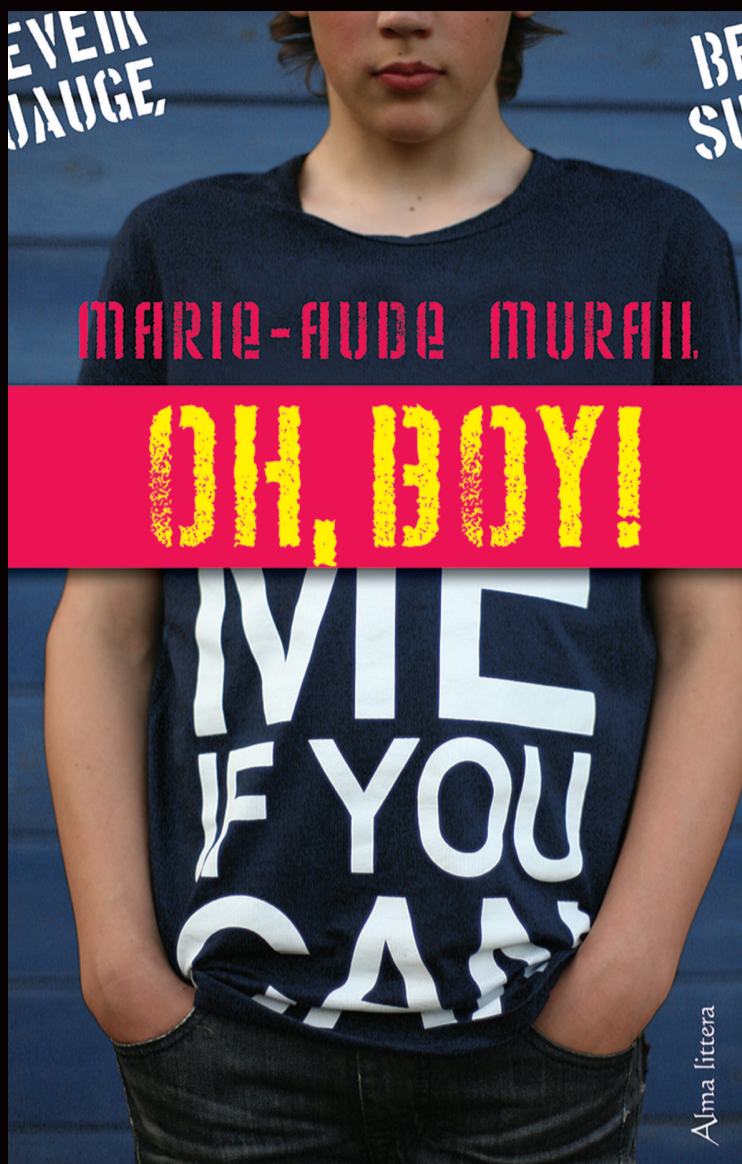
FISHER VERLAG • Allemagne



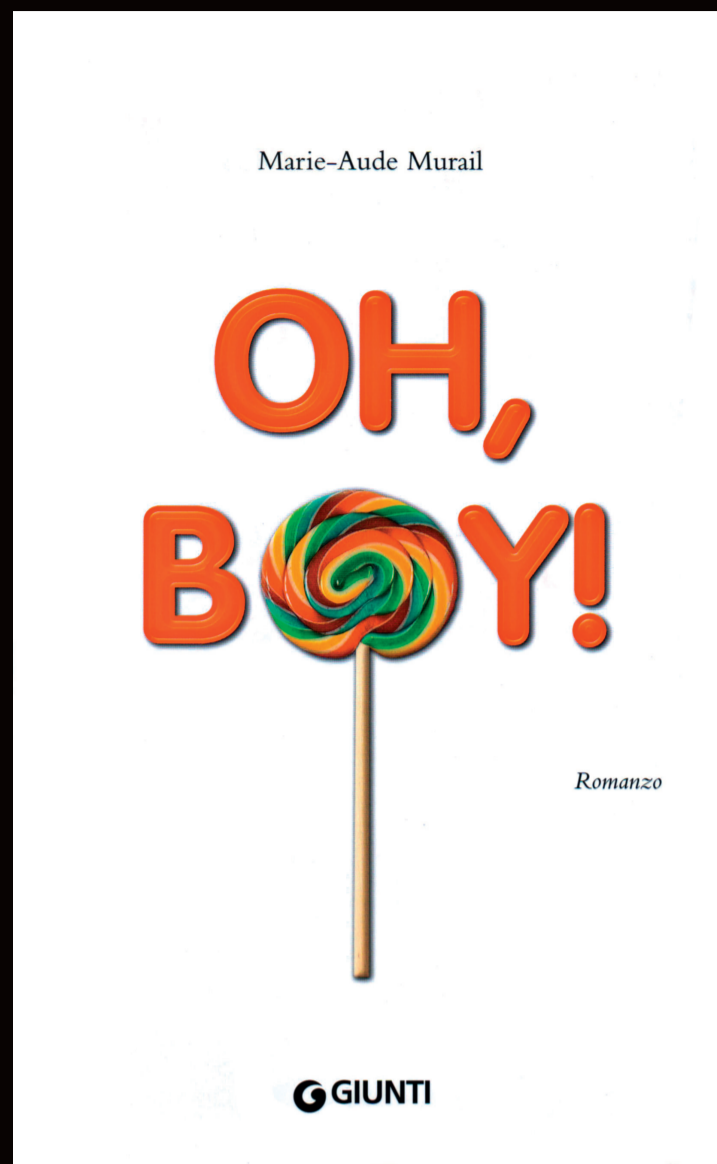
GRUP 62 • Espagne (*catalan*)



TUDEM & DESEN • Turquie



ALMA LITTERA · Lituanie



GIUNTI · Italie

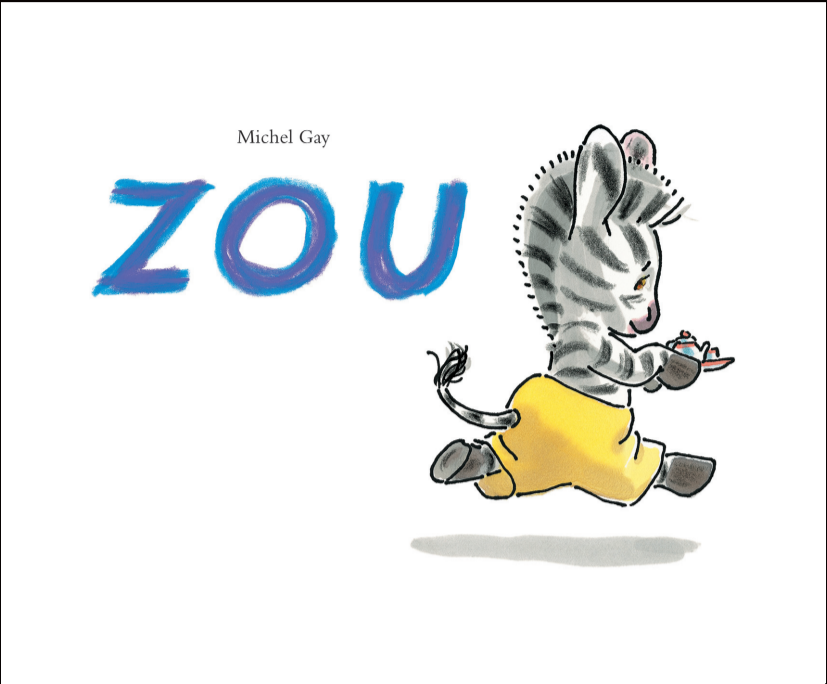


SAMOKAT · Russie

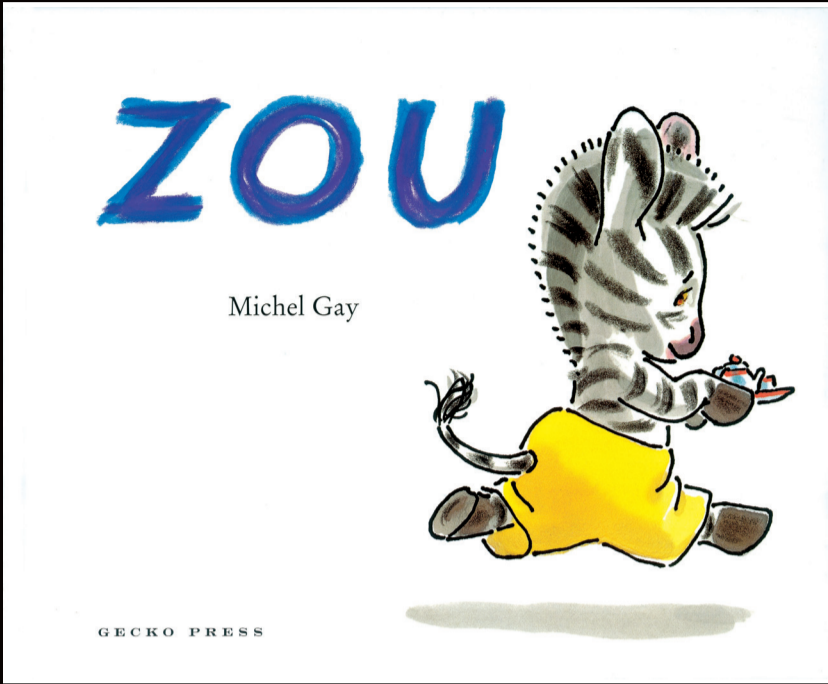


KBJB · Corée

... et aussi en Espagne (NOGUER, *espagnol / castillan*), Hongrie (KÖNYVMOLYKÉPZŐ KIADÓ),
Thaïlande (SUAN NGUEN), Slovénie (MIS), Vietnam (NHA NAM)



l'école des loisirs · France



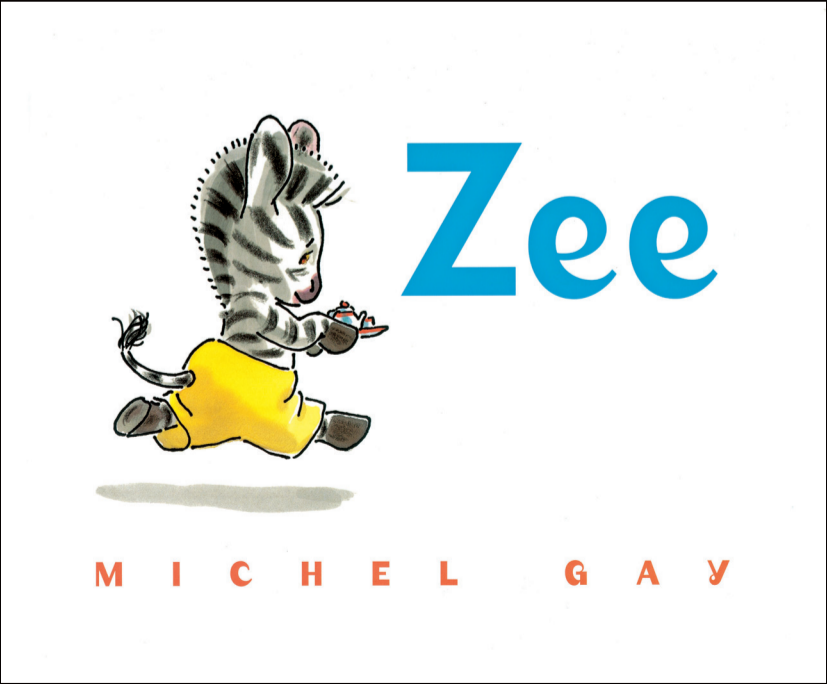
GECKO PRESS · Nouvelle-Zélande



TOMATE & ABRICOT · Hong Kong (bilingue anglais-chinois complexe)



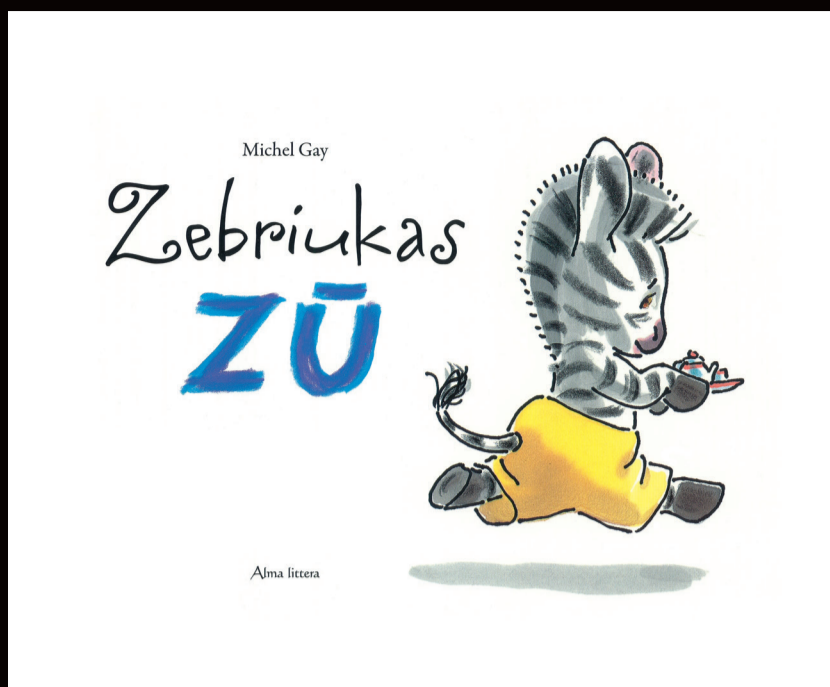
BEIJING POPLAR · Chine



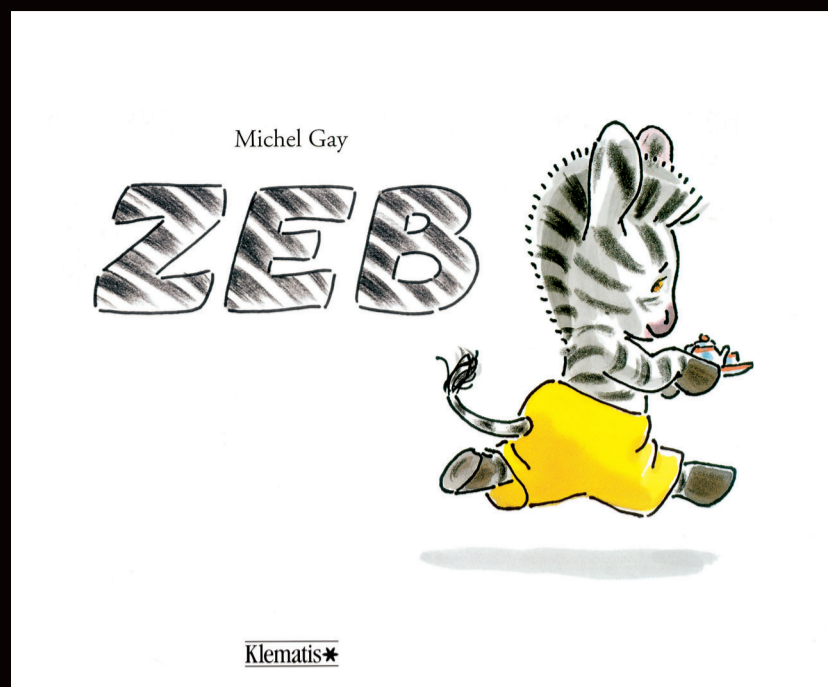
CLARION BOOKS · États-Unis



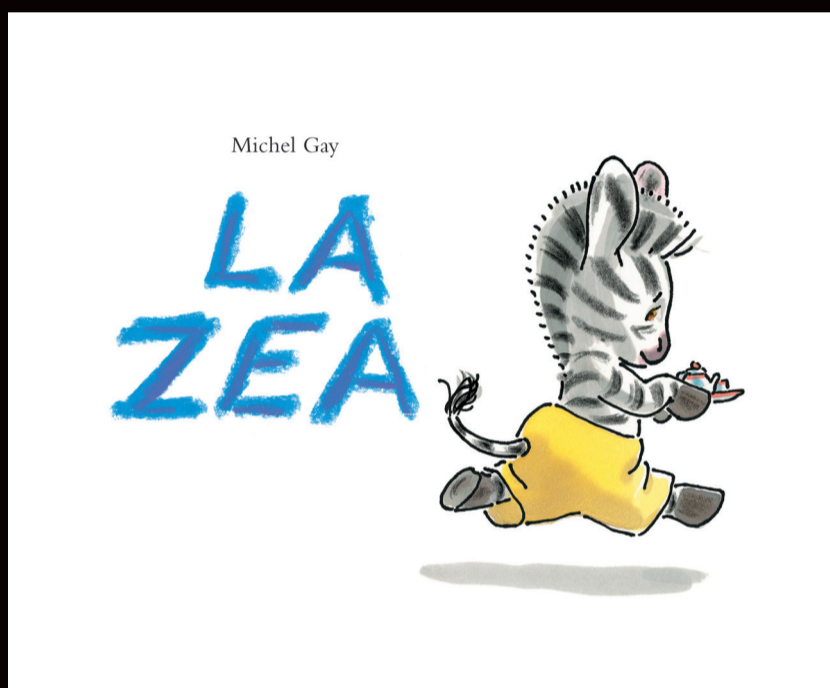
MORITZ · Allemagne



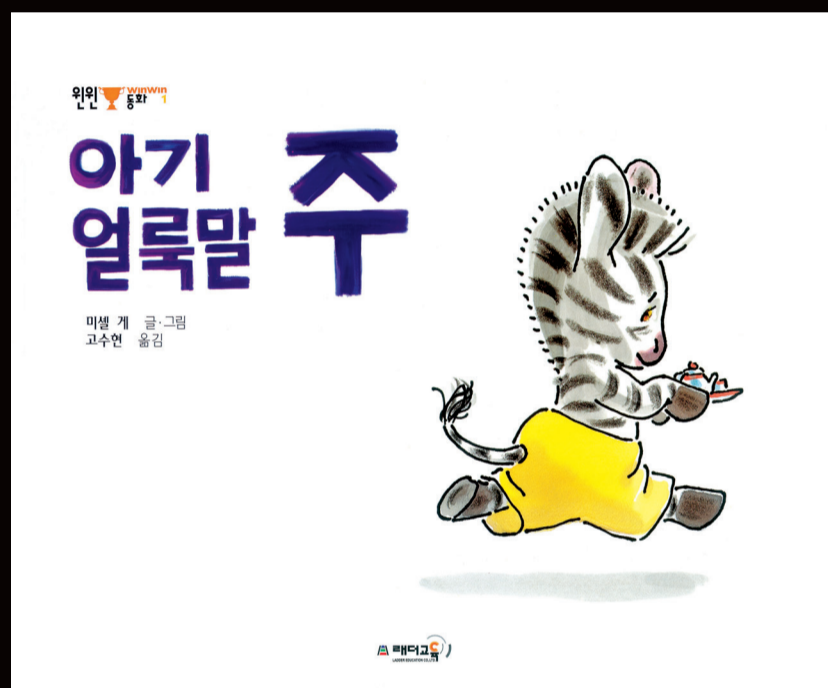
ALMA LITTERA • Lituanie



KLEMATIS • Danemark



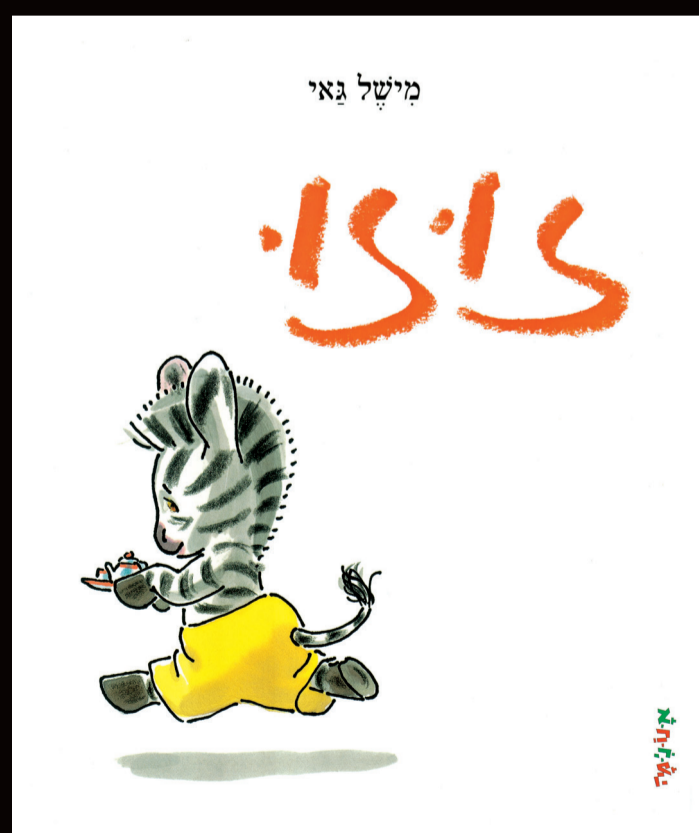
CORIMBO • Espagne (catalan)



LADDER • Corée



MELIK-PASHAEV • Russie



DANIELLA DE NUR • Israël

... et aussi en Italie (BABALIBRI), Taiwan (GRIMM PRESS)



Pastel · France



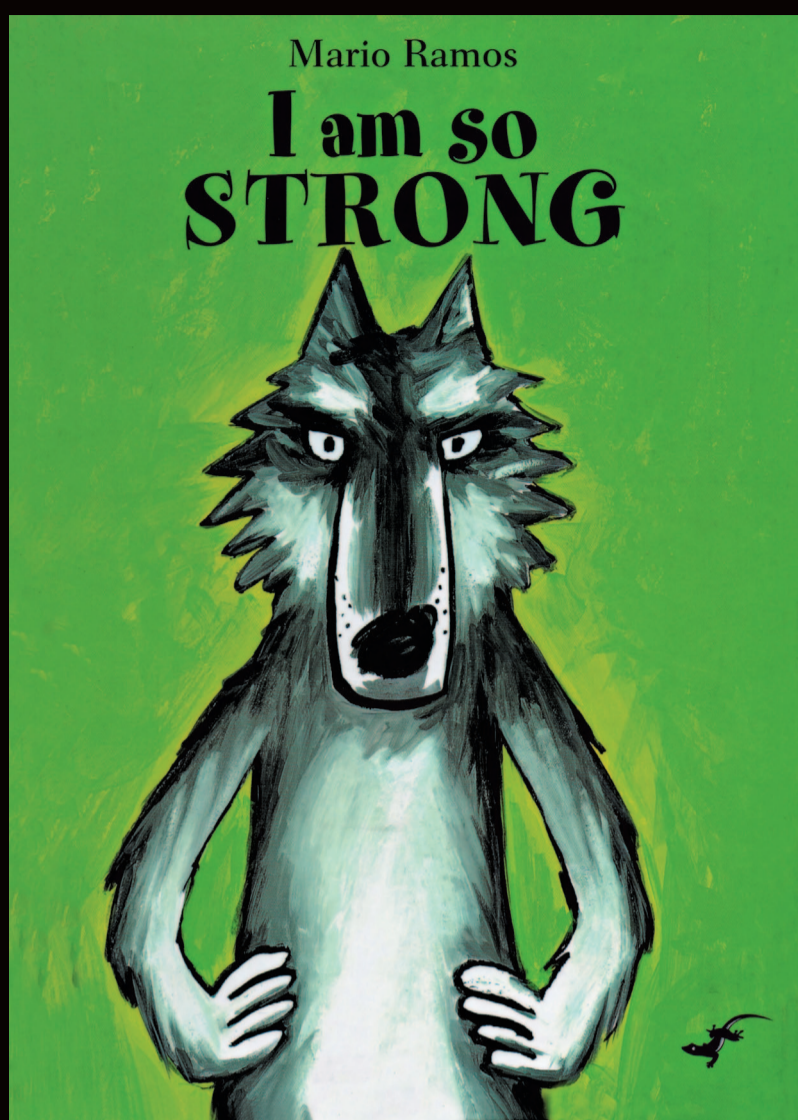
BABALIBRI · Italie



CORIMBO · Espagne (espagnol/castillan)



MORITZ · Allemagne



GECKO PRESS · Nouvelle-Zélande



BJARTUR · Islande



CAPPELEN DAMM · Norvège

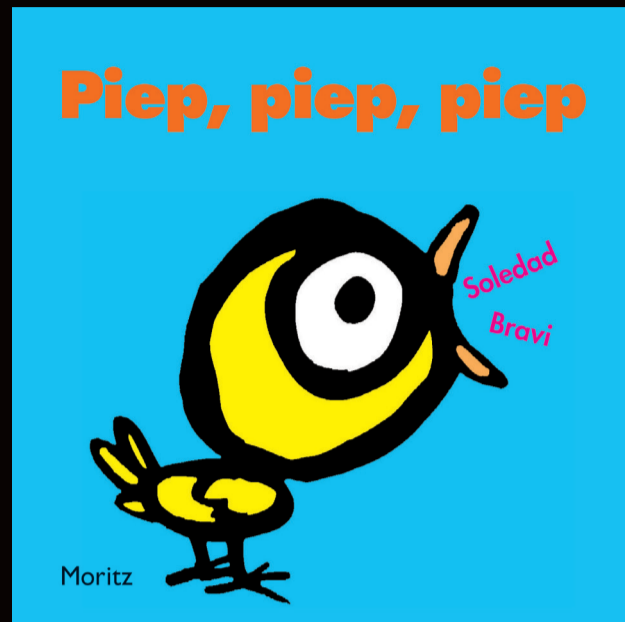


BEIJING SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS · Chine

... et aussi en Espagne (CORIMBO, *catalan*, TARTTALO, *basque*), Grèce (ORIZONTES), Pologne (DWIE SIOSTRY),
Turquie (KIR ÇIÇEGI), Brésil (MARTINS FONTES), Japon (HEIBON-SHA)



l'école des loisirs · France



MORITZ · Allemagne



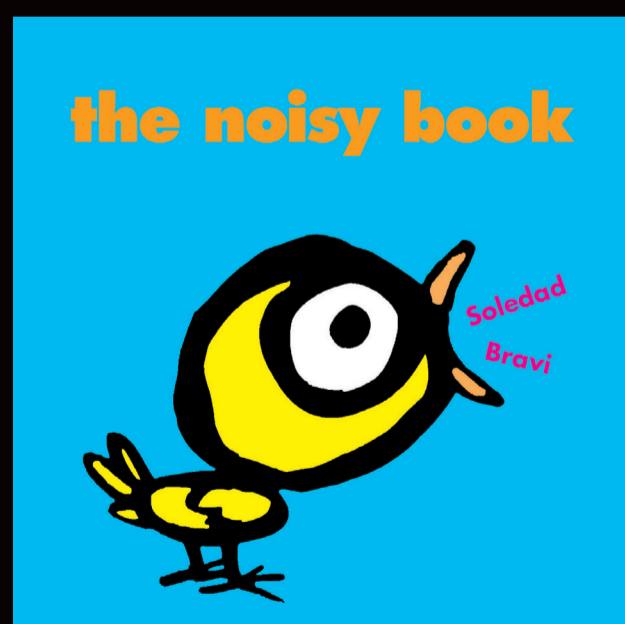
BARAM · Corée



DWIE SIOSTRY · Pologne



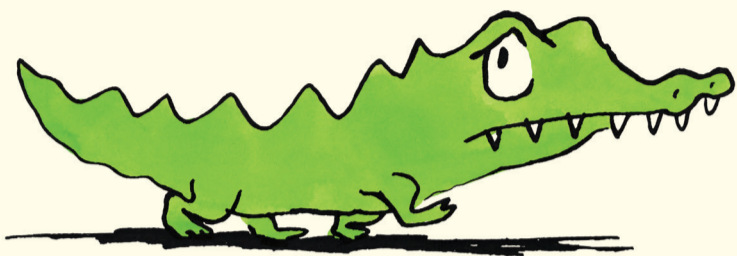
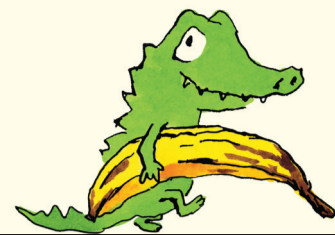
BABALIBRI · Italie



GECKO PRESS · Nouvelle-Zélande

Je mangerais bien un enfant

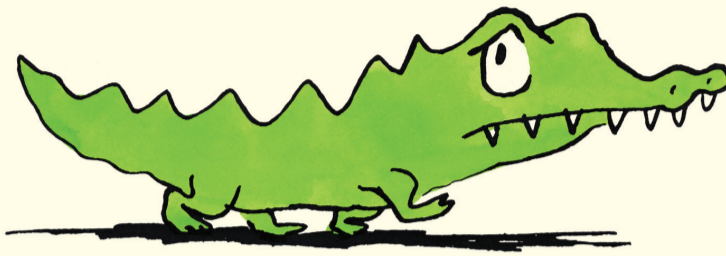
DOROTHÉE DE MONFREID & SYLVIANE DONNIO



Je mangerais bien un enfant

Sylviane Donnio • Dorothée de Monfreid

l'école des loisirs • France



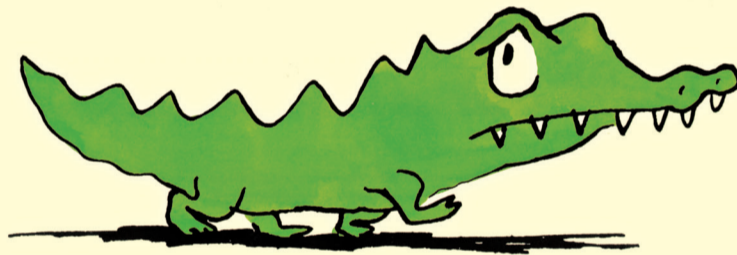
Mangerei volentieri un bambino

Sylviane Donnio • Dorothée de Monfreid

Babalibri

BABALIBRI • Italie

Sylviane Donnio

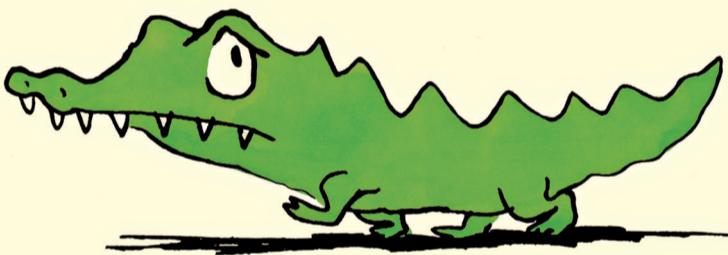


Θέλω να φάω ένα παιδάκι!

εικονογράφηση: Dorothée de Monfreid

LIBRO

LIBRO • Grèce



היום מתחשק לי לאכל ילד!

כתבה: סילביאן דוניו איירה: דורותי דה מונפרד

נסח עברי: יהודה אטלס

ZELTNER • Israël

I'd Really Like to Eat a Child



By Sylviane Donnio • Illustrated by Dorothée de Monfreid

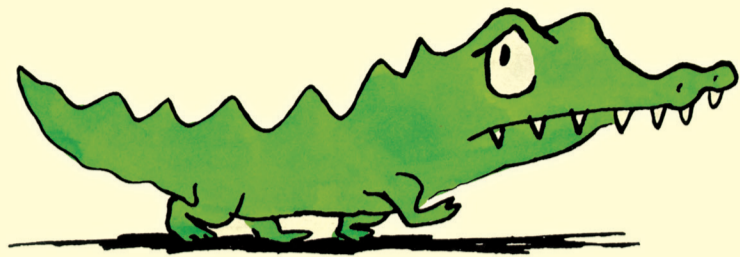
RANDOM HOUSE • États-Unis

**I Really Want
to Eat a Child**



Sylviane Donnio • Dorothée de Monfreid

HODDER • Royaume-Uni



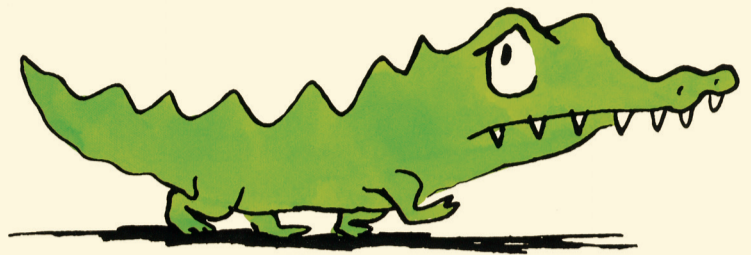
我想吃一个小孩

[法] 西尔维娜·多尼奥 著 [法] 多萝蒂·德·蒙弗里德 绘

北京科学技术出版社

BEIJING SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS · Chine

Ek sou graag 'n kind wil opvreet



Sylviane Donnio · Dorothee de Monfreid

Uit Frans vertaal deur Nicol Stassen

PROTEA

PROTEA · Afrique du Sud



Hoje não quero banana

Sylviane Donnio · Dorothee de Monfreid

MARTINS FONTES · Brésil

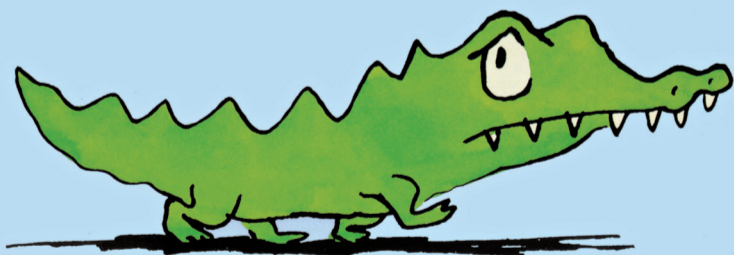


きょうは こどもを たべてやる!

シルヴィアン・ドニオ文 ドロテ・ド・モンフレッド絵 ふしみ みさを訳

ほるぷ出版

HOLP · Japon



Dich hab ich zum Fressen gern!

Sylviane Donnio · Dorothee de Monfreid

CARLSEN

CARLSEN · Allemagne



Jag vill hellre äta ett barn

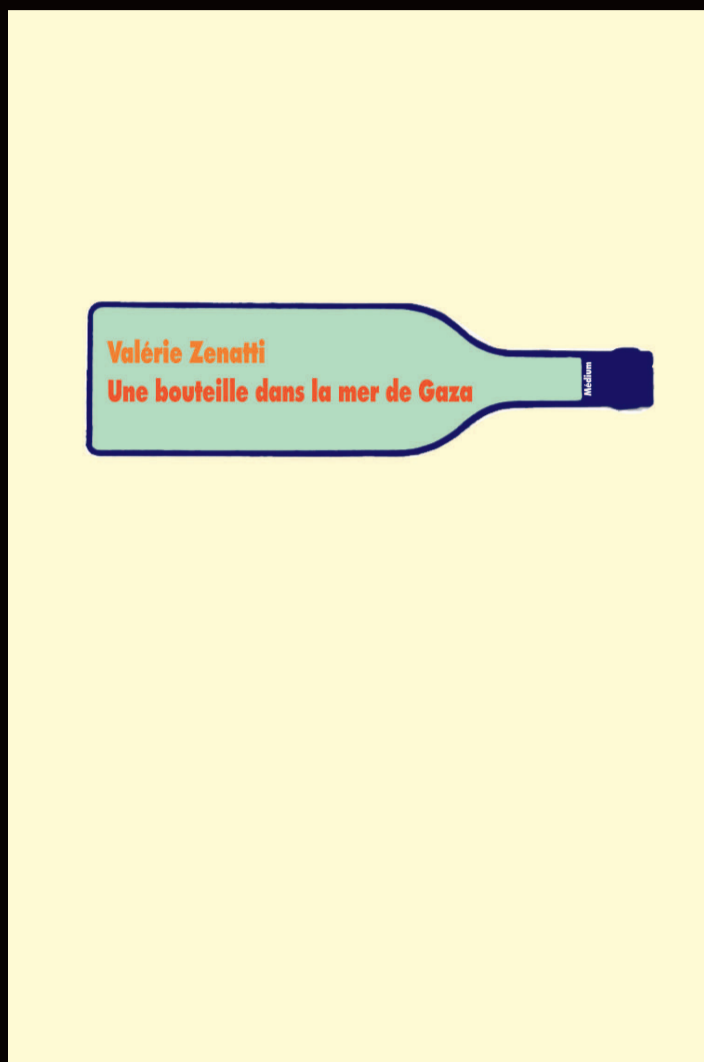
Sylviane Donnio · Dorothee de Monfreid

BERGHS

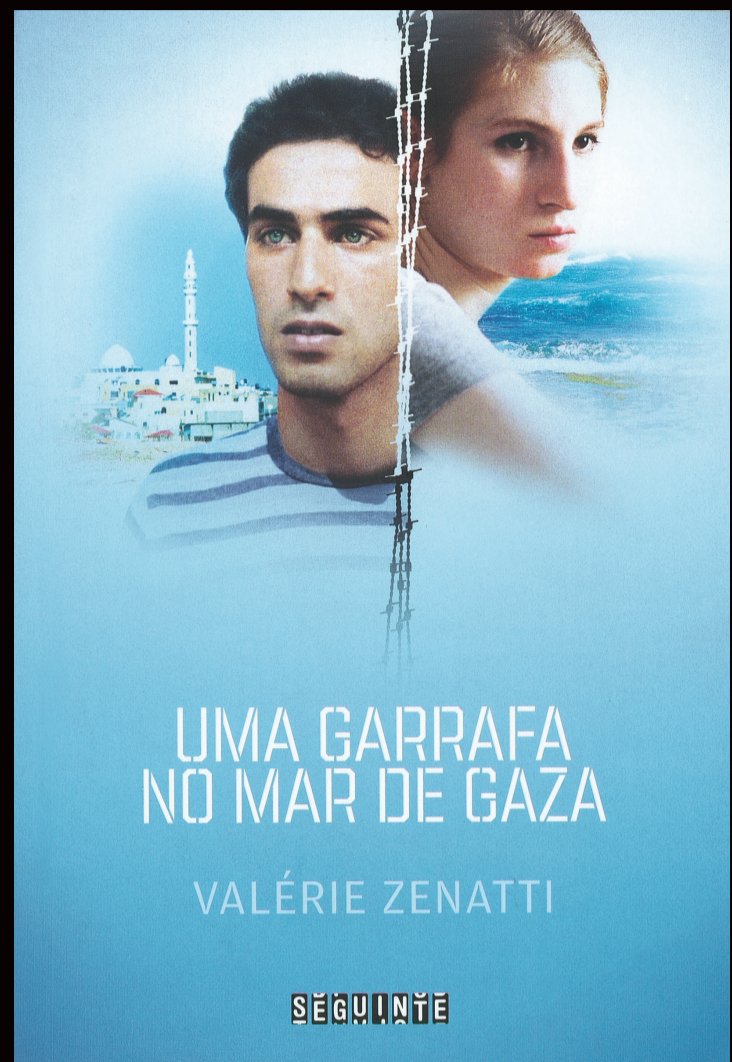
BERGHS · Suède

... et aussi aux Émirats arabes unis (KALIMA ABU DHABI), Pays-Bas (GOTTMER), Taiwan (ABULA),
Danemark (PALKKA), Espagne (ALFAGUARA, espagnol / castillan), Norvège (CAPPELEN DAMM)

Une bouteille dans la mer de Gaza VALÉRIE ZENATTI



l'école des loisirs • France



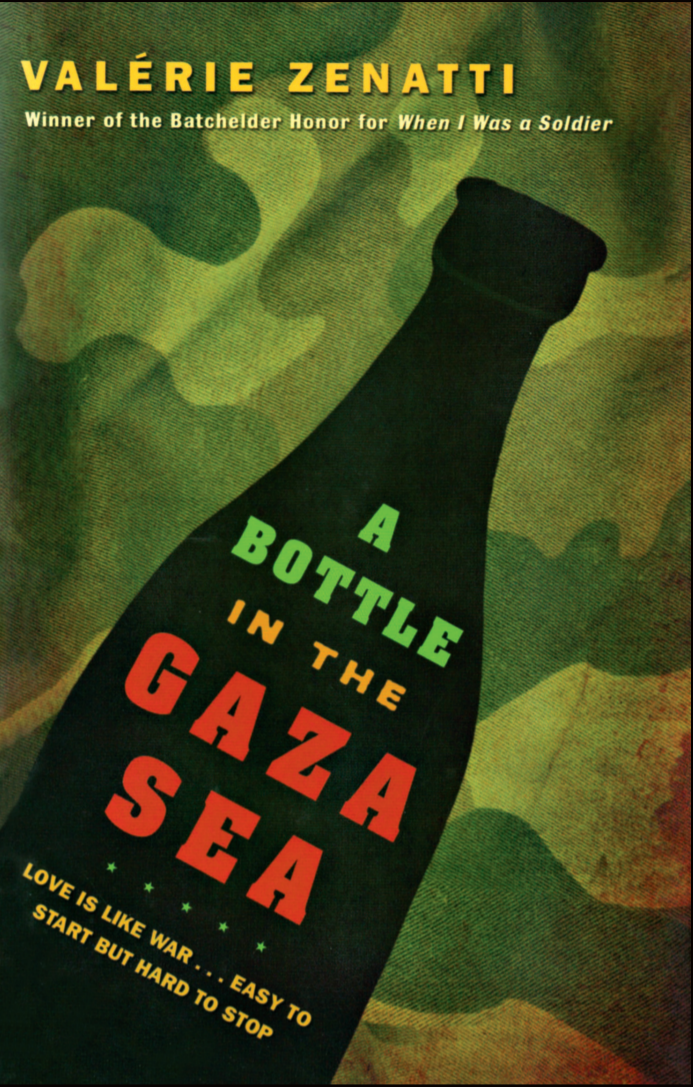
COMPANHIA DAS LETRAS • Brésil



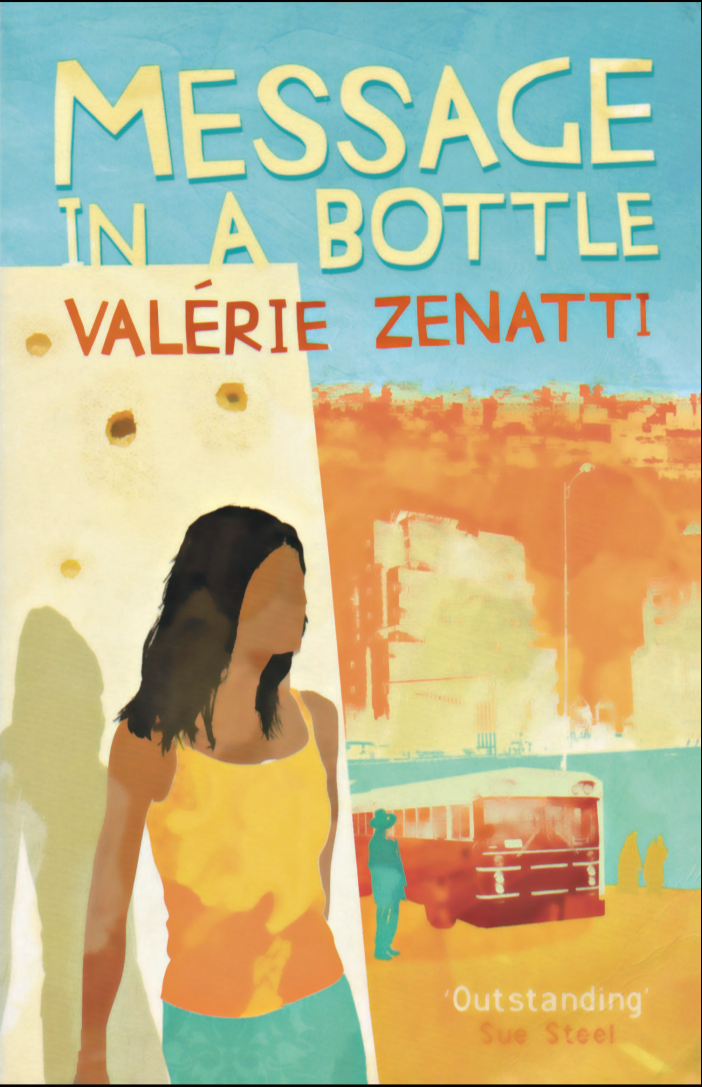
DTV • Allemagne



GIUNTI • Italie



BLOOMSBURY • États-Unis



BLOOMSBURY • Royaume-Uni



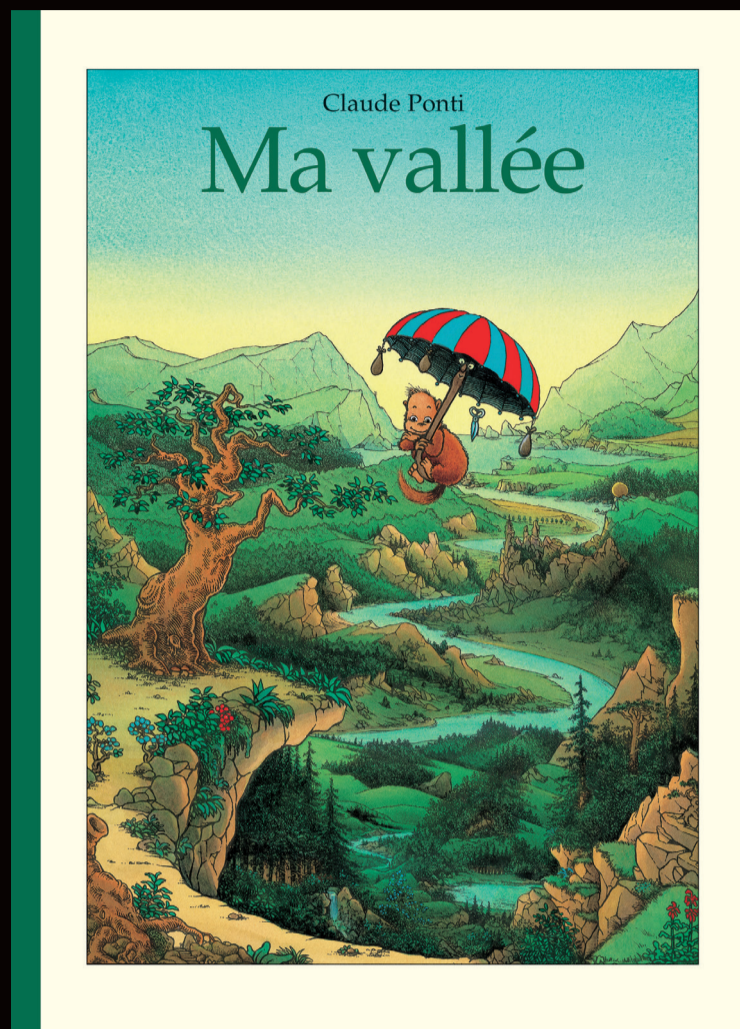
FONDO DE CULTURA • Mexique



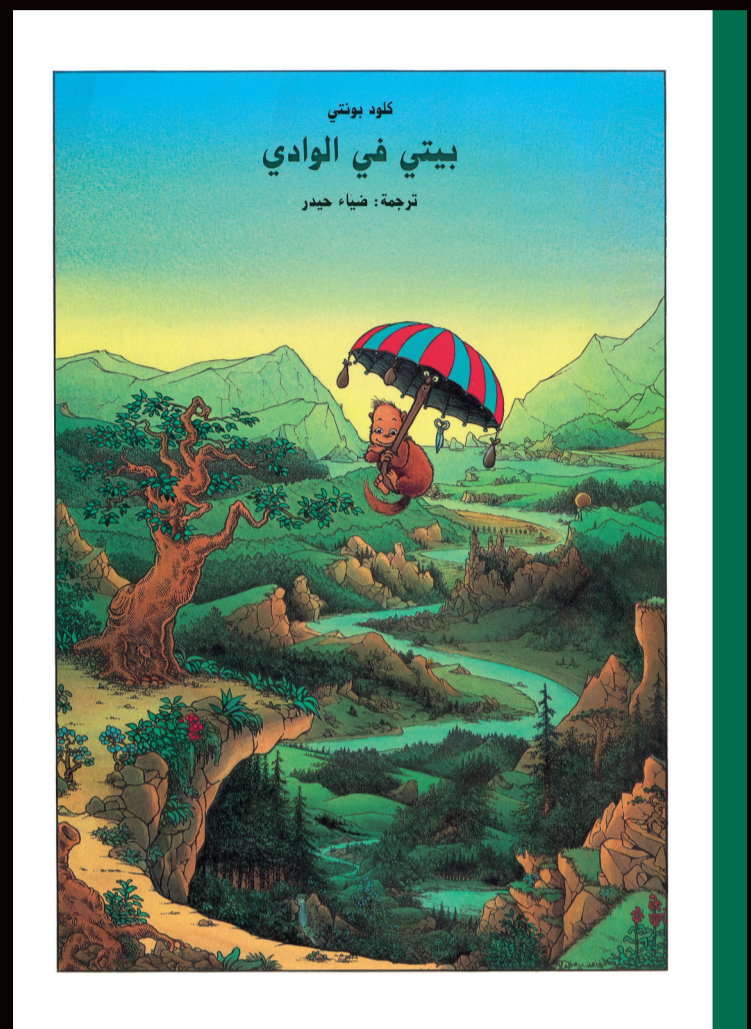
KOK • Pays-Bas

... et aussi en Espagne (CRUILLA, *catalan*), Corée (NANGIYALA)

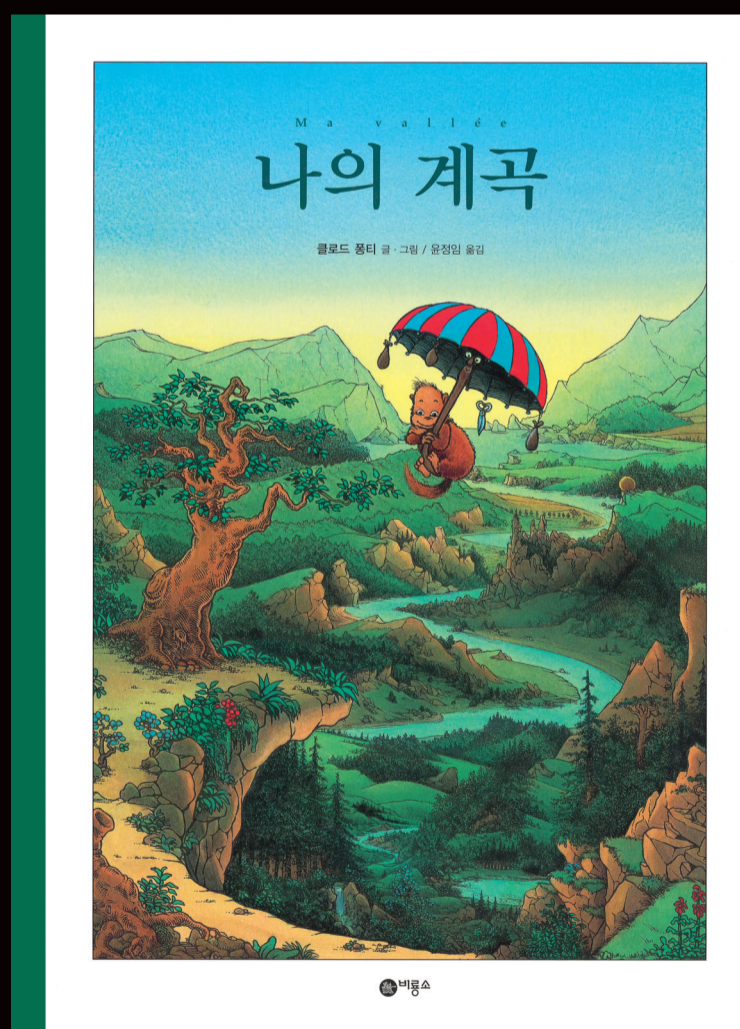
Ma vallée CLAUDE PONTI



l'école des loisirs • France



KALIMA ABU DHABI • Émirats arabes unis



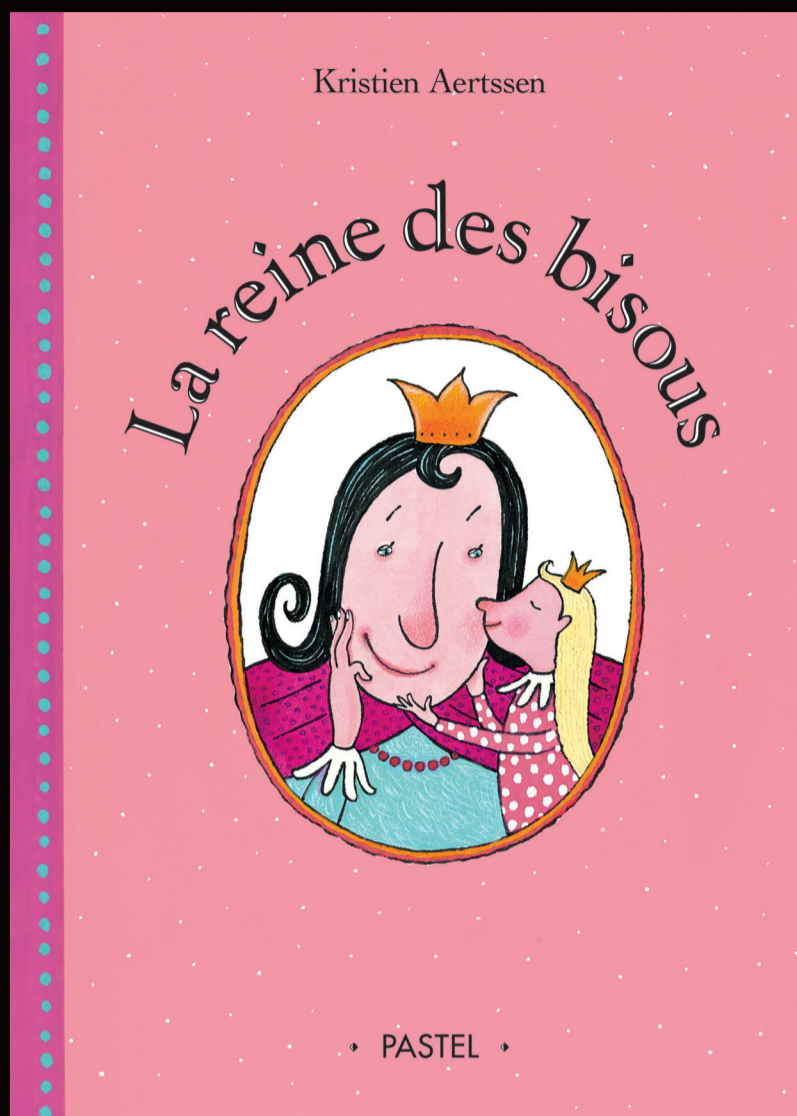
BIR PUBLISHING • Corée



MORITZ • Allemagne

... et aussi en Italie (BABALIBRI), Lituanie (VERSUS AUREUS),
Espagne (CORIMBO, *espagnol / castillan, catalan*)

La reine des bisous KRISTIEN AERTSSEN



Pastel · France



CORIMBO · Espagne (catalan)



CORIMBO · Espagne (espagnol/castillan)



PATAKIS · Grèce



A&A BOOK TRUST • Inde



DORIMU • Japon



DE EENHORN • Pays-Bas

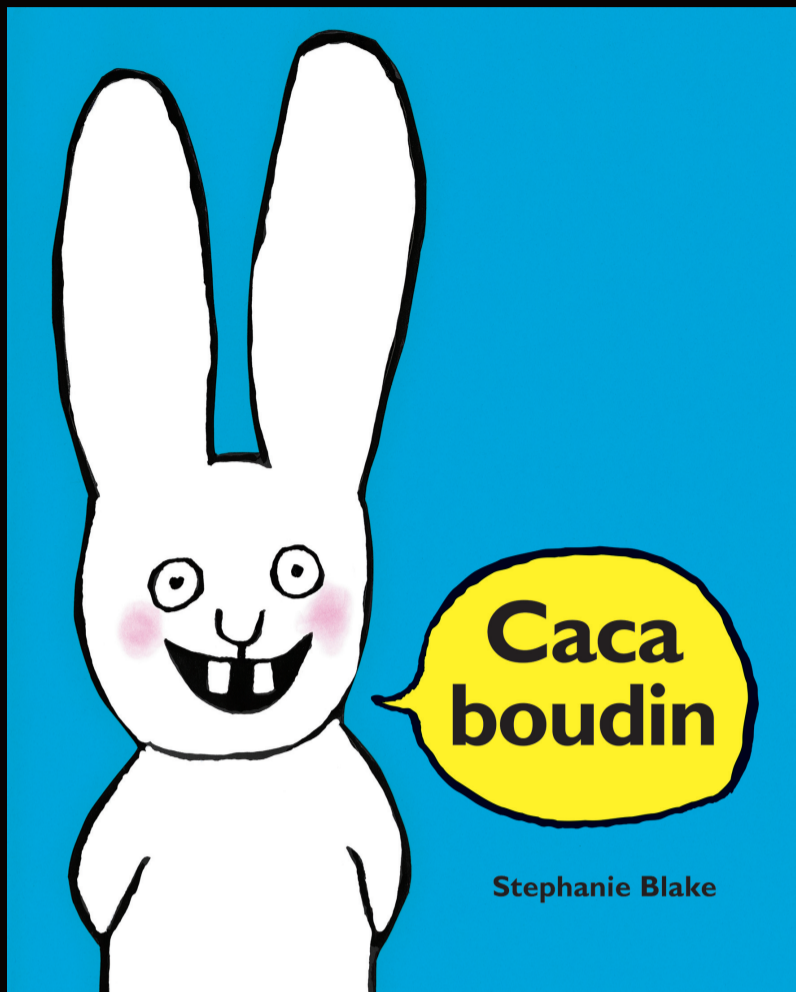
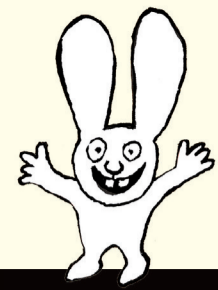


KIR ÇİÇEĞİ • Turquie

... et aussi en Allemagne (MORITZ)

Caca boudin • Je veux pas aller à l'école

STEPHANIE BLAKE



l'école des loisirs • France



ZVAIGZNE • Lettonie



l'école des loisirs • France



BEIJING POPLAR • Chine

La série est publiée en Espagne (CORIMBO, *espagnol / castillan, catalan*), Chine (BEIJING POPLAR), Taiwan (YUAN LIOU), Danemark (ABC), Pays-Bas (STANDAARD), Nouvelle-Zélande (GECKO PRESS), États-Unis (NORTH SOUTH, RANDOM HOUSE), Allemagne (MORITZ), Italie (BABALIBRI), Japon (ASUNARO), Corée (HANULIM), Norvège (CAPPELEN DAMM), Hong Kong (COTTON TREE), Suède (BERGHS), Pologne (DWIE SIOSTRY), Lettonie (ZVAIGZNE), Russie (CLEVER MEDIA GROUP)

Au loup! • Bébé Cadum

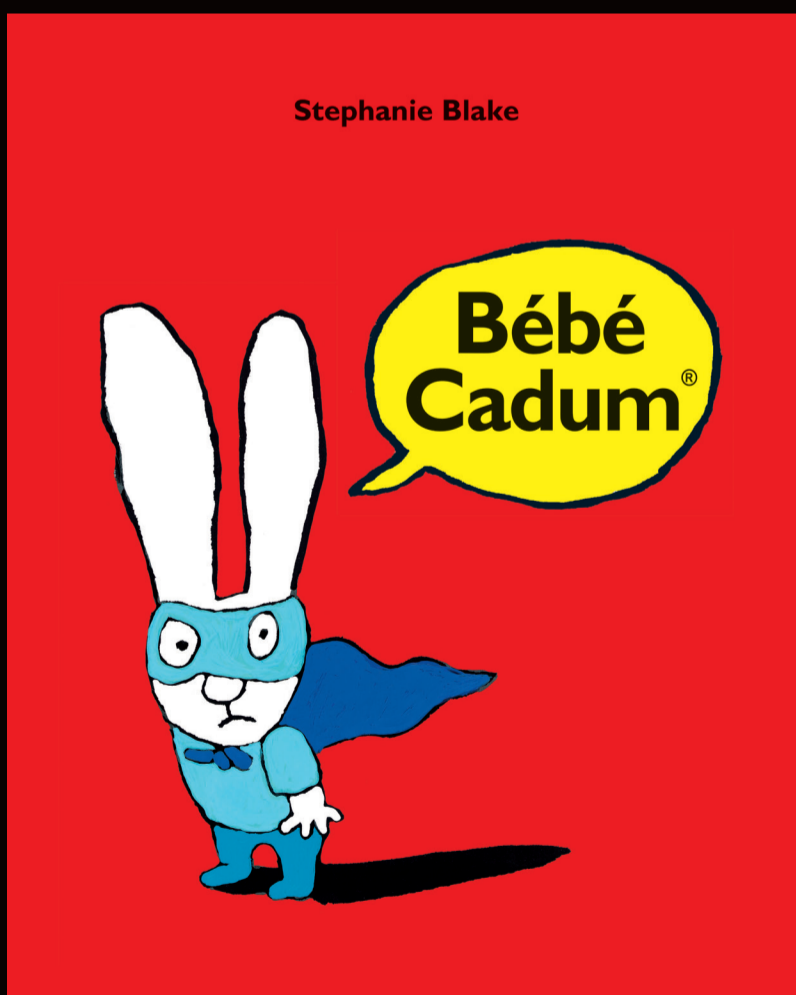
STEPHANIE BLAKE



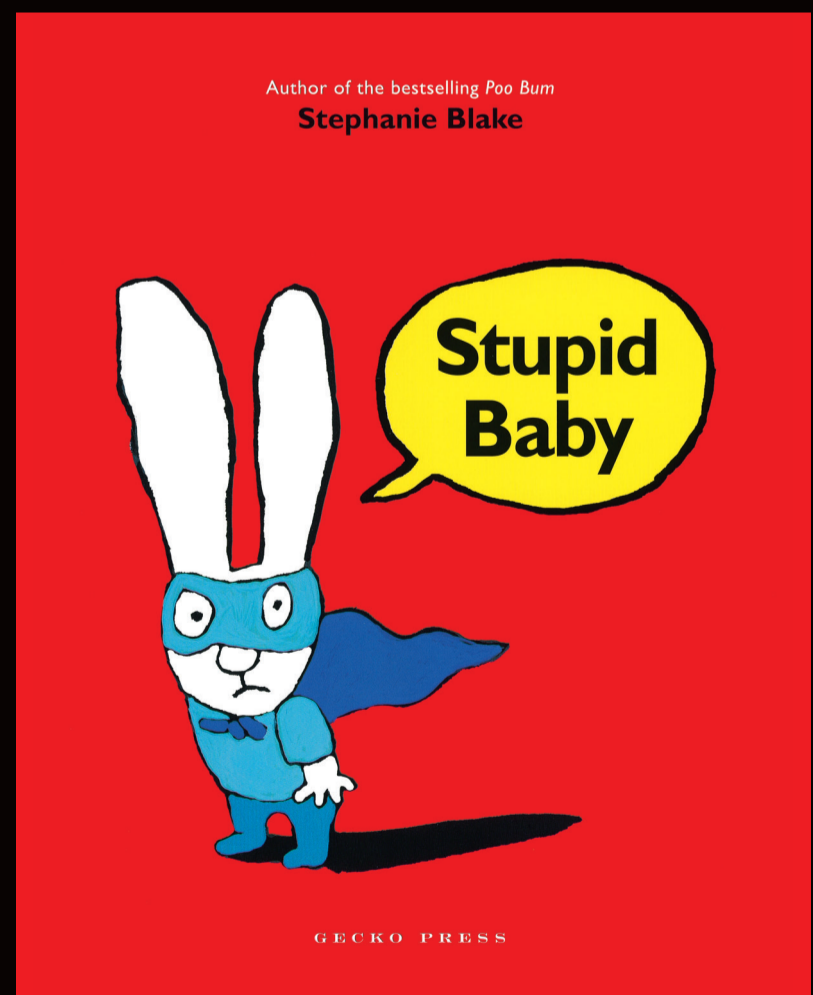
l'école des loisirs • France



CAPPELEN DAMM • Norvège



l'école des loisirs • France

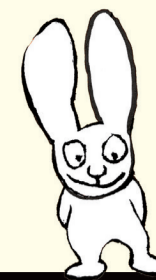


GECKO PRESS • Nouvelle-Zélande

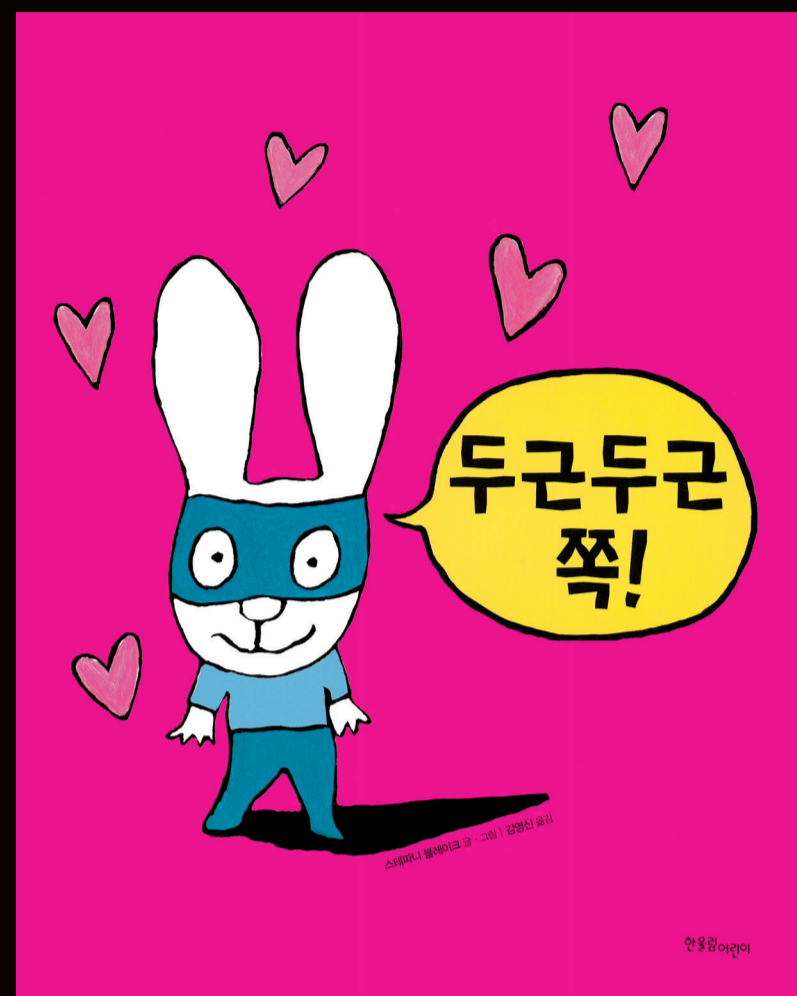
La série est publiée en Espagne (CORIMBO, *espagnol / castillan, catalan*), Chine (BEIJING POPLAR), Taiwan (YUAN LIOU), Danemark (ABC), Pays-Bas (STANDAARD), Nouvelle-Zélande (GECKO PRESS), États-Unis (NORTH SOUTH, RANDOM HOUSE), Allemagne (MORITZ), Italie (BABALIBRI), Japon (ASUNARO), Corée (HANULIM), Norvège (CAPPELEN DAMM), Hong Kong (COTTON TREE), Suède (BERGHS), Pologne (DWIE SIOSTRY), Lettonie (ZVAIGZNE), Russie (CLEVER MEDIA GROUP)

Poux! • Donner c'est donner

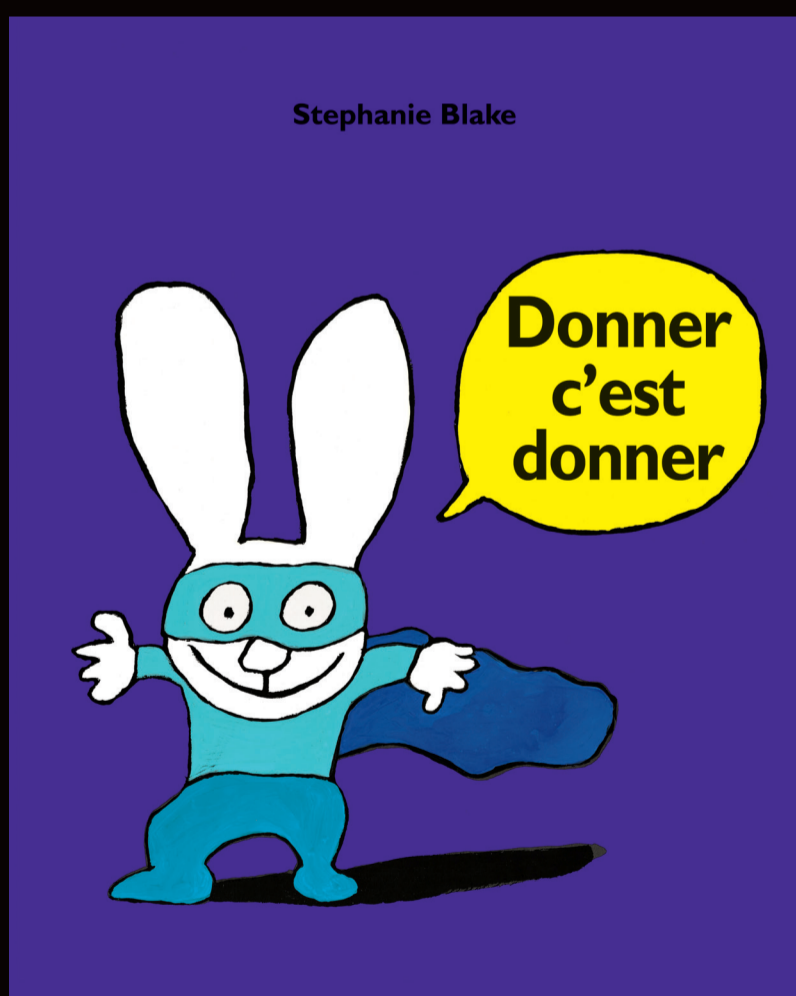
STEPHANIE BLAKE



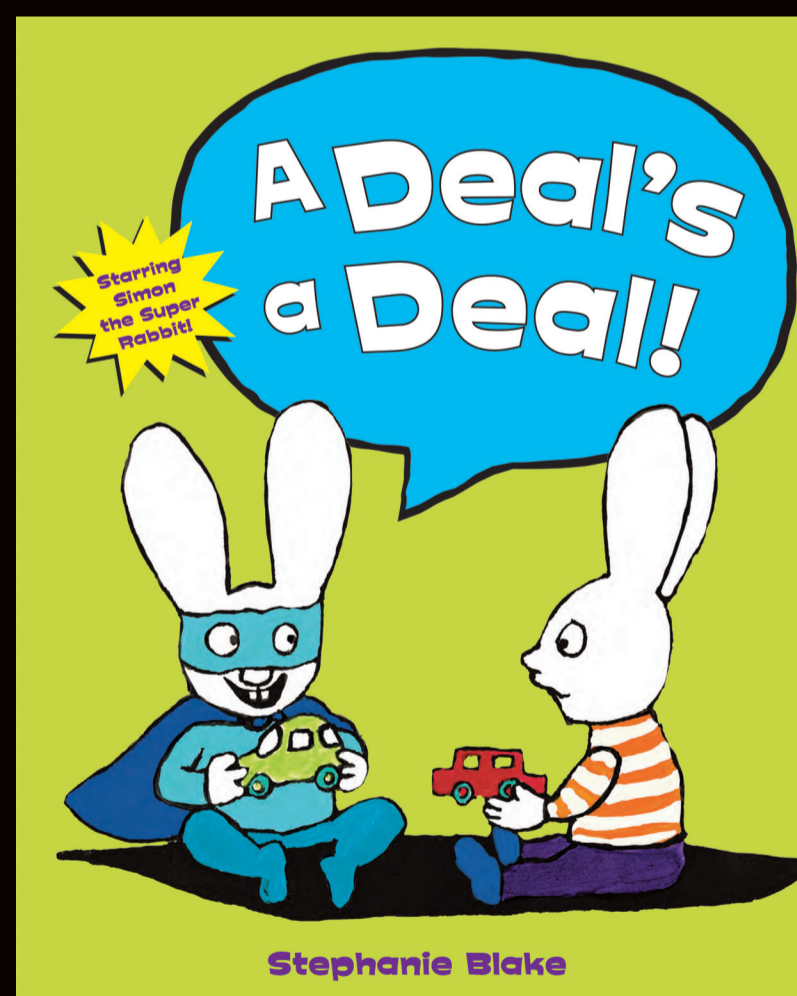
l'école des loisirs • France



HANULIM • Corée



l'école des loisirs • France



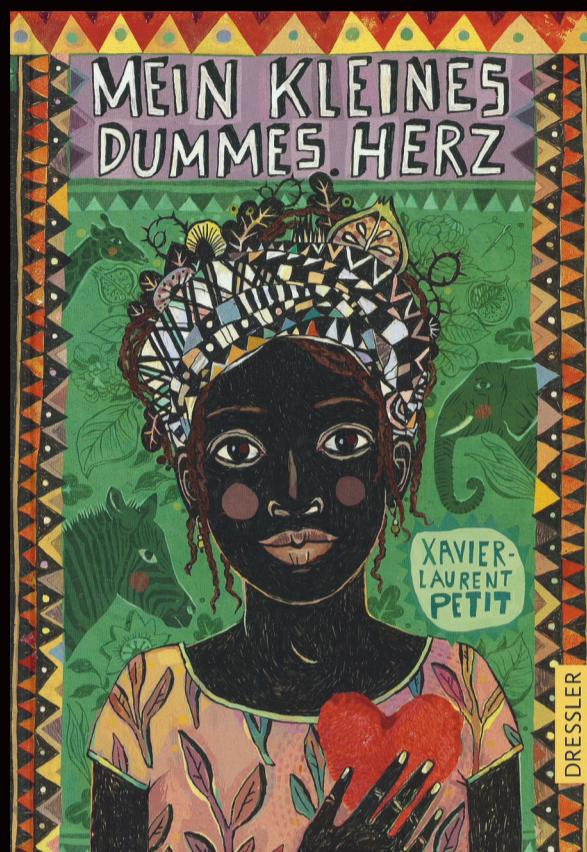
RANDOM HOUSE • États-Unis

La série est publiée en Espagne (CORIMBO, *espagnol / castillan, catalan*), Chine (BEIJING POPLAR), Taiwan (YUAN LIOU), Danemark (ABC), Pays-Bas (STANDAARD), Nouvelle-Zélande (GECKO PRESS), États-Unis (NORTH SOUTH, RANDOM HOUSE), Allemagne (MORITZ), Italie (BABALIBRI), Japon (ASUNARO), Corée (HANULIM), Norvège (CAPPELEN DAMM), Hong Kong (COTTON TREE), Suède (BERGHS), Pologne (DWIE SIOSTRY), Lettonie (ZVAIGZNE), Russie (CLEVER MEDIA GROUP)

Mon petit cœur imbécile XAVIER-LAURENT PETIT



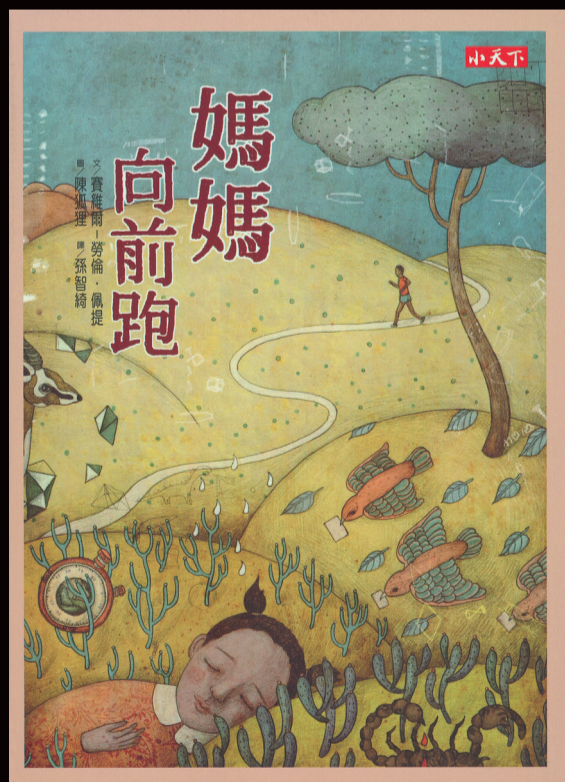
l'école des loisirs • France



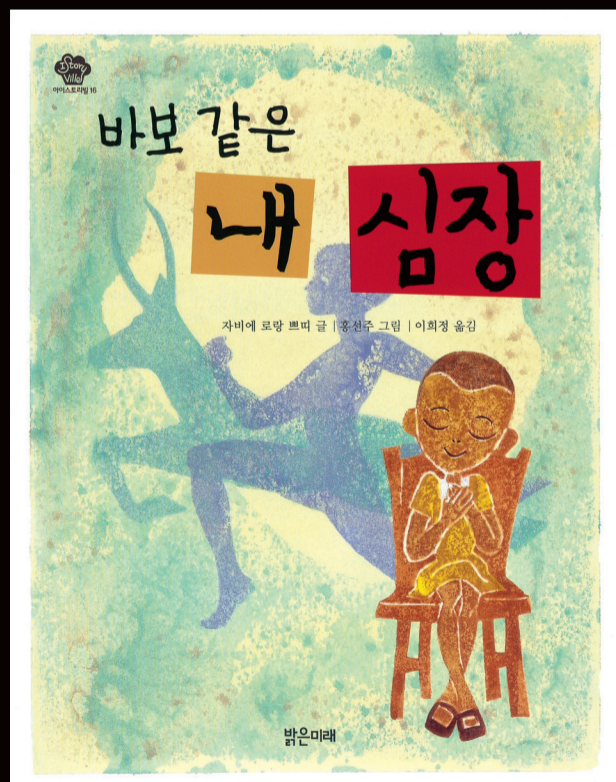
DRESSLER • Allemagne



SAN PAOLO • Italie



GLOBAL KIDS • Taiwan



BALGEUNMIRAE • Corée

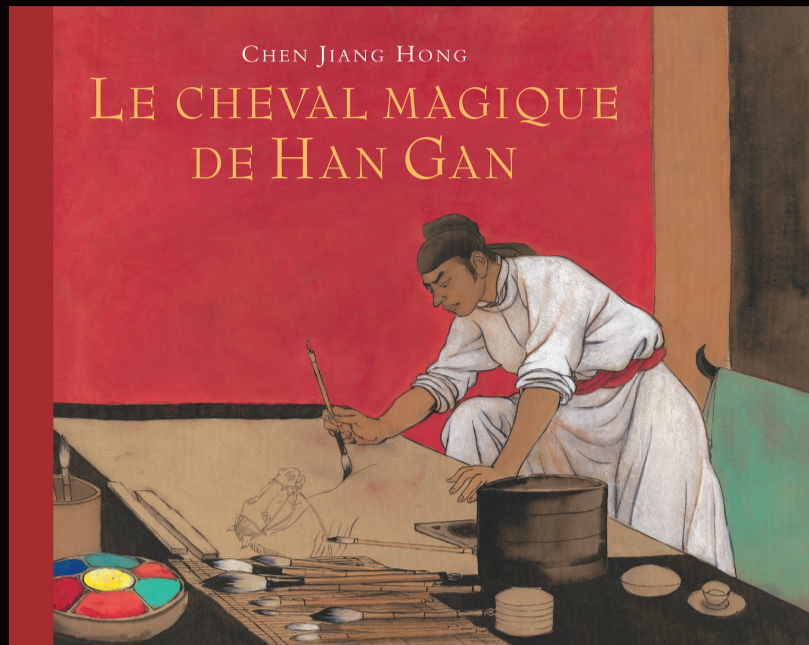


PHP • Japon

... et aussi en Chine (LI JIANG)

Le cheval magique de Han Gan

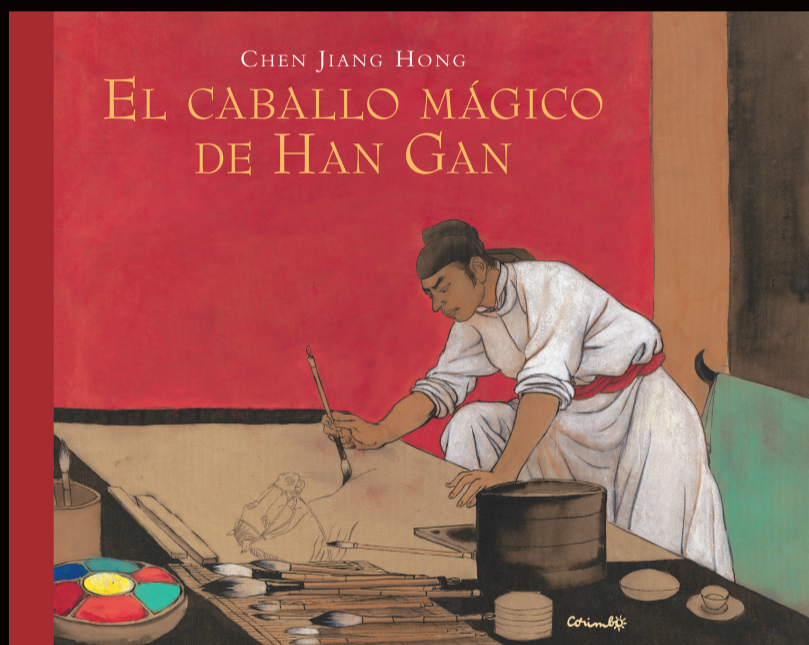
CHEN JIANG HONG



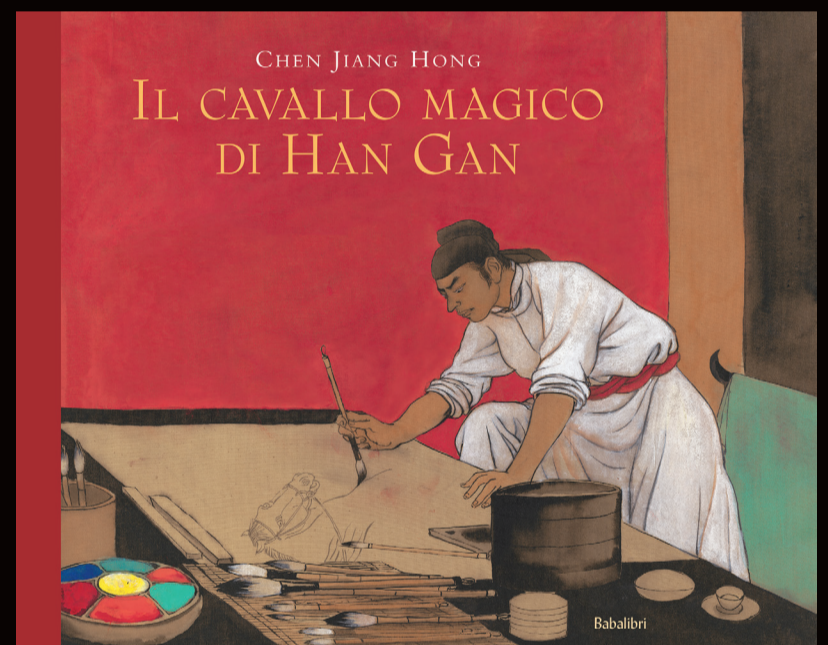
l'école des loisirs • France



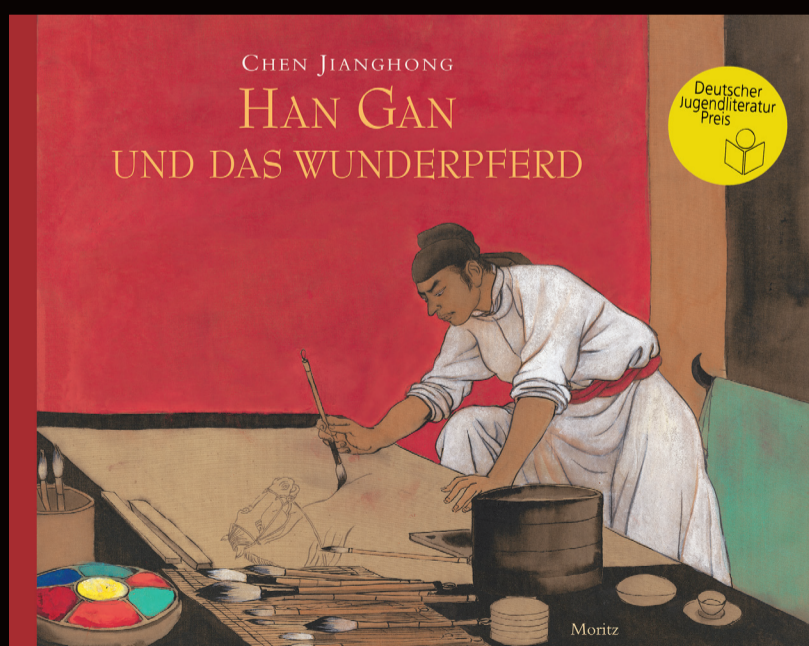
BEIJING SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS • Chine



CORIMBO • Espagne (espagnol / castillan)



BABALIBRI • Italie



MORITZ • Allemagne



TOKUMA • Japon

... et aussi en Corée (GILBUT), Espagne (CORIMBO, *catalan*), Grèce (KONIDARIS)